

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog S1 #15 Celebrating Chinese New Year's

---

## CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Cultural Insight

# 15

# TRADITIONAL CHINESE

1. 過年
2. “年，又過年，共慶歡樂年年。”如果要做一個節日歌曲排行榜，過年歌曲肯定是第一位，無論是數量還是質量，過年歌曲都絕對取勝，可見過年的地位有多重要。
3. 每年過年，最高興的肯定是細路，因為可以“逗利是”。利是從十蚊到一千蚊不等，一般是看給利是的人和收利是的人的親密程度以及其經濟狀況，當然，還有看財主出手夠不夠闊綽。經濟好的時候，我最多收過一千蚊一封的利是。經濟唔好的時候，我收了一堆五蚊的利是，拆都拆到手軟。
4. 過年其實就是探親訪友，但是關於誰探誰，以及甚麼時候去探望都有著嚴格的規定。比如說，大年初一要探望爺爺嬤嬤，最高的長輩，年初二要探望娘家，等等。探望的順序必須是晚輩探望長輩，比如是妹妹探望哥哥，而且必須帶著糖果煙酒等各種禮品去，而被探的人也必須回贈禮品，寓意“有來有往”。

## JYUTPING

1. gwo3 nin4
2. “nin4 , jau6 gwo3 nin4 , gung3 hing3 fun1 lok6 nin4 nin4。”jyu4 gwo2 jiu3 zou6 jat1 go3 zit3 jat6 go1 kuk1 paai4 hang4 bong2 , gwo3 nin4 go1 kuk1 hang2 ding6 si6 dai6 jat1 wai6 , mou4 leon6 si6 sou3 loeng6 wan6 si6 zat1 loeng6 , gwo3 nin4 go1 kuk1 dou1 zyut6 deoi3 ceoi2 sing3 , ho2 gin3 gwo3 nin4 dik1 dei6 wai6 jau5 do1 zung6 jiu3。

CONT'D OVER

3. mui5 nin4 gwo3 nin4 , zeoi3 gou1 hing3 dik1 hang2 ding6 si6 sai3 lou6 , jan1 wai4 ho2 ji5 “ dau6 lai6 si6 ” 。 lai6 si6 cung4 sap6 man1 dou3 jat1 cin1 man1 bat1 dang2 , jat1 bun1 si6 hon3 kap1 lai6 si6 dik1 jan4 wo4 sau1 lai6 si6 di1 jan4 dik1 can1 mat6 cing4 dou6 ji5 kap6 kei4 ging1 zai3 zong6 fong3 , dong1 jin4 , waan4 jau5 hon3 coi4 zyu2 ceot1 sau2 gau3 bat1 gau3 fut3 coek3 。 ging1 zai3 hou2 dik1 si4 hau6 , ngo5 zeoi3 do1 sau1 gwo3 jat1 cin1 man1 jat1 fung1 dik1 lai6 si6 。 ging1 zai3 m4 hou2 dik1 si4 hau6 , ngo5 sau1 liu5 jat1 deoi1 ng5 man1 dik1 lai6 si6 , caak3 dou1 caak3 dou3 sau2 jyun5 。
  
4. gwo3 nin4 kei4 sat6 zau6 si6 taam3 can1 fong2 jau5 , daan6 si6 gwaan1 jyu1 seoi4 taam3 seoi4 , ji5 kap6 sam6 mo1 si4 hau6 heoi3 taam3 mong6 dou1 jau5 zoek3 jim4 gaak3 dik1 kwai1 ding6 。 bei2 jyu4 syut3 , daai6 nin4 co1 jat1 jiu3 taam3 mong6 je4 je4 maa4 maa4 , zeoi3 gou1 dik1 zoeng2 bui3 , nin4 co1 ji6 jiu3 taam3 mong6 loeng4 gaa1 , dang2 dang2 。 taam3 mong6 dik1 seon6 zeoi6 bit1 seoi1 si6 maan5 bui3 taam3 mong6 zoeng2 bui3 , bei2 jyu4 si6 mui4 mui2 taam3 mong6 go4 go1 , ji4 ce2 bit1 seoi1 daai2 zoek3 tong2 gu2 jin1 zau2 dang2 gok3 zung2 lai5 ban2 heoi3 , ji4 bei6 taam3 dik1 jan4 jaa5 bit1 seoi1 wui4 zang6 lai5 ban2 , jyu6 ji3 “ jau5 loi4 jau5 wong5 ” 。

## ENGLISH

1. Celebrating the New Year
  
2. "Another year has passed again, let's celebrate with joy together." If you want to make a list of holiday songs, the Chinese New Year song will top the list in terms of both quality and quantity. This shows the status and importance of the Chinese New Year holiday.

CONT'D OVER

3. Every New Year, it's the children who are the happiest, because they get pocket money. The amount of this varies from 10 yuan to 1000 yuan, with the sum really dependent on how close people are to the children and their economic situation. And of course, just imagine how much the really rich people give. At best, I've received a maximum of 1000 yuan for pocket money. And when times were tough I received a lot of 5 yuan notes. It made my hand hurt when I took them out.
  
4. When you pass the holidays it's important to see friends and relatives. But there are stringent rules about who to visit and when. For example, on the first day of Chinese New Year you have to visit your father's parents. On the second day you visit the wife's family, and so on. Younger people should visit older people, such as a younger sister visiting her elder brother. And visitors have to bring gifts like wine, candy or cigarettes. People who receive gifts also have to give presents back to visitors. It is like exchanging gifts at Christmas.

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
細路	sai3 lou6	kid	noun
順序	seon6 zeoi6	order	noun
比如	bei2 jyu4	for example	phrase
嚴格	jim4 gaak3	strict	adjective
利是	lei6 si6	pocket money	noun
歌曲	go1 kuk1	song	noun
質量	zat1 loeng4	quality	noun
數量	sou3 loeng4	quantity	noun
絕對	zyut6 deoi3	absolute	adjective
禮品	lai5 ban2	gift	noun

## SAMPLE SENTENCES

<p>好多細路都唔鍾意睇書，鍾意睇電視。</p> <p><i>hou2 do1 sai3 lou6 dou1 m4 zung1 ji3 tai2 syu1 , zung1 ji3 tai2 din6 si6.</i></p> <p>Most kids like watching television, but not reading books.</p>	<p>你要跟住個順序先安裝得倒。</p> <p><i>nei5 jiu3 gan1 zyu6 go3 seon6 zeoi6 sin1 on1 zong1 dak1 dou2.</i></p> <p>You have to install it by following a specific order.</p>
<p>我都識整好多嘢食，比如煎蛋，公仔麵啊等...</p> <p><i>ngo5 dou1 sik1 zing2 hou2 do1 je5 sik6 , bei2 jyu4 zin1 daan2 , gung1 zai2 min6 aa3 dang2...</i></p> <p>I know how to cook lots of dishes like fried eggs, ramen, etc..</p>	<p>你父母對你咁嚴格係因為佢哋想你成材。</p> <p><i>nei5 fu6 mou5 deoi3 nei5 gam3 jim4 gaak3 hai6 jan1 wai6 keoi5 dei6 soeng2 nei5 sing4 coi4.</i></p> <p>Your parents are strict because they want you to be successful.</p>
<p>結咗婚就唔可以收利是。</p> <p><i>git3 zo2 fan1 zau6 m4 ho2 ji5 sau1 lai6 si6.</i></p> <p>You can't get pocket money after you have married.</p>	<p>生日嘅歌曲來來去去都係得嗰幾首。</p> <p><i>saang1 jat6 ge3 go1 kuk1 loi4 loi4 heoi3 heoi3 dou1 hai6 dak1 go2 gei2 sau2.</i></p> <p>"There are just a few birthday songs in the world."</p>
<p>質量好係一間公司嘅保證。</p> <p><i>zat1 loeng6 hou2 hai6 jat1 gaan1 gung1 si1 ge3 bou2 zing3.</i></p> <p>Good quality is a mark of a company.</p>	<p>我唔介意質量，數量夠了就夠!</p> <p><i>ngo5 m4 gaa3 ji3 zat1 loeng6 , sou3 loeng6 gau3 laa6 zau6 gau3 !</i></p> <p>I don't care about the quality as long as the quantity is enough!</p>
<p>今次比賽佢有絕對嘅能力獲勝。</p> <p><i>gam1 ci3 bei2 coi3 keoi5 jau5 zyu6 deoi3 ge3 nang4 lik6 wok6 sing3.</i></p> <p>He has the absolute power to win the game</p>	<p>我由香港帶咗好多禮品嚟俾你哋。</p> <p><i>ngo5 jau4 hoeng1 gong2 daai3 zo2 hou2 do1 lai5 ban2 lai4 bei2 nei5 dei6.</i></p> <p>I brought you guys a lot of gifts from Hong Kong.</p>

## CULTURAL INSIGHT

在香有一個很有趣的事,因為在廣東話裏面,"花"與"發"的音很象,所以有發財的意思,過年的時候家裏有花可以為全年開好運,所以每快到新年,你都會看到很多香港人在維多利亞公園的花市買花的熱鬧場面。花市不只有花賣,還有許多出售小玩意和工藝品的大小攤點。大家有機會一定要去看一下。

Hong Kong has a very interesting custom. Because in Cantonese, "Flower" and "to start out," sound very similar, they are believed to help you get rich. When you have flowers in your house during the beginning of new year, you will have good luck. So every New Year, you can see lots of people buying flowers at the Victoria Park flower market. Furthermore, this flower market not only sell flowers, but there are many gadgets and crafts on sale, too. You must take a look if you have chance.